

Where can I get more information?

For more information, you can talk to:

- Your doctor
- Your local palliative care service

You can also call Palliative Care Victoria to find out more information or help you find your local service.

Freecall
1800 660 055 or
03 9662 9644
(9am – 5pm Monday to Friday)

A telephone interpreter can be arranged – please tell us what language you need.



¿Dónde puedo obtener más información?

Para obtener más información, puede hablar con:

- Su médico
- Su servicio local de cuidados paliativos

También puede llamar a Palliative Care Victoria (Cuidados paliativos de Victoria) para obtener más información o ayuda para encontrar su servicio local.

Llame gratuitamente al
1800 660 055 o
03 9662 9644
(de 9:00 a 17:00 horas, de lunes a viernes)

Se puede organizar que disponga de un intérprete; díganos en qué idioma lo necesita.



SPANISH

Palliative Care

Helping people with life-limiting illness, live well

Cuidados paliativos

Ayuda al bienestar de las personas con una enfermedad terminal

What is palliative care?

Palliative care helps people with a life-limiting illness to have the best possible quality of life. It is available for everyone – of any age, race, culture, background or religion, and most services are free.

Depending on your needs, palliative care may include:

- Medicine and other therapies to relieve your pain and manage symptoms
- Support for your family members
- Help and equipment to live comfortably at home where possible
- Help to meet your spiritual, religious or cultural needs
- Regular visits from health workers and other care providers

If you choose to have palliative care, you can talk about your individual needs, ask any questions and make requests so you have the best care possible.

When using palliative care, the person with the illness and their family are always in control of decisions about their health, medical treatment and wellbeing.

¿Qué son los cuidados paliativos?

Los cuidados paliativos ayudan a las personas con una enfermedad terminal a tener la mejor calidad de vida posible. Está disponible para todas las personas, de cualquier edad, raza, cultura, origen o religión, y la mayoría de los servicios son gratuitos.

Dependiendo de sus necesidades, los cuidados paliativos pueden incluir lo siguiente:

- Medicamentos y otros tratamientos para aliviar el dolor y controlar los síntomas
- Apoyo para sus familiares
- Ayuda y equipamiento para vivir cómodamente en su hogar cuando sea posible
- Ayuda para satisfacer sus necesidades espirituales, religiosas o culturales
- Visitas regulares de asistentes sociales y otros proveedores de atención médica

Si escoge recibir cuidados paliativos, puede expresar sus necesidades individuales, formular cualquier pregunta y realizar peticiones para obtener la mejor atención posible.

Cuando se utilizan los cuidados paliativos, la persona enferma y sus familiares siempre tienen el control de las decisiones sobre su salud, tratamiento médico y bienestar.



We thank the Victorian Government and Gandel Philanthropy for their support.
Damos las gracias al Gobierno de Victoria y Gandel Philanthropy por su apoyo.

This handout was produced by Palliative Care Victoria.
Este folleto ha sido elaborado por Palliative Care Victoria.

Photos used in this brochure are for illustrative purposes only.
Las fotos utilizadas en este folleto son para fines ilustrativos únicamente.

Palliative care does not mean the end

Palliative care can be used at any time in your illness, not just for people who are near the end of life. Using palliative care does not mean there is no hope, you have 'given up' or your families don't care. You can continue treatment at the same time as receiving palliative care.

You may be able to use complementary therapies or traditional medicine.

Los cuidados paliativos no significan el fin

Los cuidados paliativos se pueden utilizar en cualquier momento de su enfermedad, no solo para personas que se encuentran en una fase terminal. El uso de los cuidados paliativos no significa que no haya esperanza, que se haya rendido o que sus familiares no se preocupen. Puede seguir recibiendo tratamiento al mismo tiempo que los cuidados paliativos.

Es posible que pueda utilizar terapias complementarias o medicina tradicional.

Who provides palliative care?

Palliative care can be provided by your own doctor, specialist doctors and nurses, physiotherapists, religious or spiritual advisors and others.

¿Quién proporciona los cuidados paliativos?

Los cuidados paliativos puede proporcionarlos su propio médico, médicos especialistas y enfermeras, fisioterapeutas, consejeros religiosos o espirituales, entre otros.

Where can I receive care?

Depending on your needs and other factors, you may receive care at home, a hospital or hospice, or other care facility. Care in a hospital or a hospice is usually for a short time to treat your symptoms and pain so that you can return home if possible.

¿Dónde puedo recibir los cuidados?

Dependiendo de sus necesidades y otros factores, puede recibir los cuidados en su domicilio, en un hospital u hospicio, o en otras dependencias de atención sanitaria. Los cuidados en un hospital u hospicio suelen ser durante un período breve para tratar sus síntomas y el dolor de manera que pueda volver a casa si es posible.

Will I have to pay?

Most services are free but there may be some costs for equipment or medicines. Ask your local service to make sure you know if there are costs.

¿Tendré que pagar?

La mayoría de los servicios son gratuitos, aunque es posible que los equipos o los medicamentos tengan algún costo. Pregunte a su servicio local para asegurarse de saber si habrá algún costo.

What if I need to speak another language?

If you feel better speaking in your own language, let your palliative care service know. Most of them can organise an interpreter for free.

¿Qué sucede si necesito hablar en otro idioma?

Si se siente mejor hablando en su propio idioma, hágaselo saber a su servicio de cuidados paliativos. La mayoría de ellos pueden organizar que disponga de un intérprete gratuitamente.



What about my family?

Palliative care also helps your family as they care for you. This may include:

- Help with doctors' and other appointments
- Help to make sure you have the right medicine and care
- Support to meet their needs
- A break from care
- Help to organise financial and legal support
- Support and advice after business hours

¿Y mi familia?

Los cuidados paliativos también ayudan a su familia, puesto que cuidan de usted. Pueden incluir lo siguiente:

- Ayuda con los médicos y otras citas
- Ayuda para asegurarse de tener los medicamentos y los cuidados adecuados
- Ayuda para satisfacer sus necesidades
- Un descanso de los cuidados
- Ayuda para organizar asistencia financiera y jurídica
- Apoyo y asesoramiento después del horario laboral